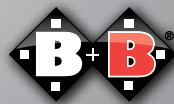


Bedienungsanleitung | User manual |  
Mode d'emploi | Manual de instrucciones

**Bremshebelverlängerung**  
**Brake lever extension**  
**Alargador de palanca de freno**  
**Extension du levier de frein**

*Enjoy mobility.*



## 1. Vorbemerkung

Lieber Benutzer, liebe Benutzerin,

für die meisten manuellen Rollstühle der Firma B+B ist als Originalzubehör eine Bremshebelverlängerung optional verfügbar. Der verlängerte Bremshebel reduziert die Betätigungskraft beim Bremsen und ist daher besonders für Personen mit verminderter Handkraft geeignet. Diese Bedienungsanleitung dient als Ergänzung zu der Bedienungsanleitung des Hauptproduktes und ersetzt diese nicht.

Bitte beachten Sie bei der Benutzung der B+B-Bremse mit Bremshebelverlängerung die vorliegende Bedienungsanleitung.

Die Montage der Bremshebelverlängerung erfolgt durch den Fachhändler. Eine Montageanleitung wird dem Fachhändler zur Verfügung gestellt

Für Fragen steht Ihnen der B+B Kundenservice unter der Rufnummer +49 (0) 700/6000 7070 zur Verfügung.



Wichtig! Bezeichnet besonders nützliche Informationen im jeweiligen Sachzusammenhang.



Achtung! Bezeichnet besonders sicherheitsrelevante Hinweise. Bedienungsanleitung beachten!

Hinweis!

Druckfehler, Produkt-, Farbänderungen und technische Angaben sind vorbehalten. Die Farben der abgebildeten Produkte können in der Realität leicht abweichen. Die Abbildungen können Zubehör enthalten. Die jeweils aktuelle Version der Bedienungsanleitungen finden Sie im Downloadbereich auf unserer Website: [www.bischoff-bischoff.com](http://www.bischoff-bischoff.com).

## 2. Betätigung der Feststellbremse mit Bremshebelverlängerung

Sofern Ihr Rollstuhl mit einer Bremshebelverlängerung ausgestattet ist, entnehmen Sie dieser Anleitung die Benutzung.

### 2.1. Bremsen

- Bevor Sie die Fahrt starten, stellen Sie sicher, dass sich die Bremshebel in Betriebsstellung (Abb. 1) befinden. Die Kunststoffgriffe müssen sicher in den Hebeln eingeschoben sein (Abb. 1 und 2).
- Den Rollstuhl zum Stehen bringen (s. Bedienungsanleitung Ihres Hauptproduktes).
- Beide Bremshebel, rechts und links nach vorn drücken (Abb. 2).
- Der Rollstuhl steht nun sicher gebremst.
- Um die Bremse zu lösen, ziehen Sie die Hebel wieder zurück (Abb. 1).

### 2.2. Bremshebelverlängerung einklappen

- Der Bremshebel kann während der Fahrt oder beim seitlichen Umsteigen eingeklappt werden.
- Ziehen Sie den Kunststoffgriff aus dem Hebel (Abb. 3).
- Klappen Sie den Kunststoffgriff um (Abb. 4).
- Vor Fahrtantritt muss die Bremse in umgekehrter Reihenfolge wieder in Betriebsstellung (Abb. 1) gebracht werden.

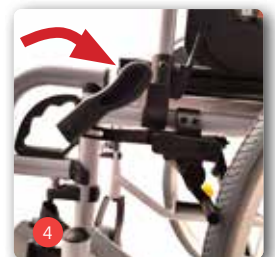


Die Feststellbremse wirkt nur auf ein Antriebsrad und muss daher immer beidseitig verwendet werden!



Beachten Sie die Hinweise zur Bremsenüberprüfung in der Bedienungsanleitung des Hauptproduktes.

Betriebsstellung



## 1. Preface

Dear users,

For most manual wheelchairs from B + B, a brake lever extension is optionally available as an original accessory. The extended brake lever reduces the actuation force of the brake and is therefore particularly suitable for people with reduced hand strength. This user manual serves as a supplement to the user manual for the main product and does not replace this.

Please follow this user manual when operating a B + B brake with brake lever extension.

Installation of the brake lever extension should be completed by your specialist dealer. Installation instructions are made available to specialist dealers.

If you have any questions, you can contact the B+B customer service department by telephoning +49 (0)700/6000 7070.



Important! Indicates particularly useful information in the specific context.



Caution! Indicates information that is specifically relevant to safety. Follow the operating manual!

### Note!

No liability is accepted for printing errors, product and colour modifications, or changes to technical specifications. The colours of the product shown may vary slightly in reality. The figures may contain accessories. The current version of each instruction manual is ready for download at the B+B website:

[www.bischoff-bischoff.com](http://www.bischoff-bischoff.com)

## 2. Actuation of the parking brake using the brake lever extension

If your wheelchair is equipped with a brake lever extension, please refer to these instructions for use.

### 2.1. Brakes

- Before starting a journey, make sure that the brake levers are in the operating position (Fig. 1). The plastic handles must be pushed securely into the levers (Fig. 1 and 2).
- Bring the wheelchair to a standstill (see user manual for your main product).
- Push both left and right brake levers forward (Fig. 2).
- The wheelchair is now held safely in place.
- To release the brake, pull the levers back (Fig. 1).

### 2.2. Fold in the brake lever extension

- The brake lever can be folded in while driving or when changing sides.
- Pull the plastic handle out of the lever (Fig. 3).
- Fold the plastic handle over (Fig. 4).
- Before use, the brake must be returned to the operating position (Fig. 1) in the reverse order.

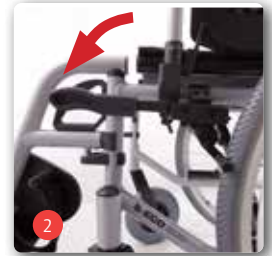


The parking brake only affects one driving wheel and must therefore always be applied on both sides!



Please observe the information on brake checks in the operating instructions for the main product.

Operating position



## 1. Nota preliminar

Estimado/a usuario/a:

La mayoría de las sillas de ruedas manuales B+B ofrecen la posibilidad de incorporar un alargador de palanca de freno como accesorio opcional. La prolongación de la palanca de freno reduce la fuerza necesaria para accionar los frenos, por lo que está especialmente indicada para personas con poca fuerza en las manos. Este manual de instrucciones es un complemento del manual de instrucciones del producto principal y por lo tanto no lo sustituye. Siga las instrucciones de este manual para el accionamiento de los frenos B+B con alargador de palanca de freno. La instalación de la palanca de freno la llevará a cabo la ortopedia, que recibirá las correspondientes instrucciones de montaje. Para cualquier pregunta, el servicio al cliente de B+B estará a su disposición en el teléfono +49 (0) 700/6000 7070.



¡Importante! Designa información especialmente útil en el correspondiente contexto.



¡Atención! Designa indicaciones especialmente relevantes para la seguridad. Respete el manual de instrucciones.

Aviso: No se asumen responsabilidades por errores de impresión y ni por modificaciones del producto, del color o de las características técnicas. Los colores de los productos ilustrados pueden diferir ligeramente en la realidad. En las fotos pueden aparecer accesorios no incluidos. La versión actual correspondiente del manual de instrucciones se puede encontrar en régimen de descarga en nuestra página web: [www.bischoff-bischoff.com](http://www.bischoff-bischoff.com)

## 2. Accionamiento de los frenos de estacionamiento con alargador de palanca de freno

Si su silla de ruedas está equipada con un alargador de palanca de freno, en estas instrucciones se explica cómo utilizarlo.

## 2.1. Frenos

- Antes de poner la silla en movimiento, asegúrese de que la palanca de freno está en su posición de uso (fig. 1). Las empuñaduras de plástico deben estar bien insertadas en las palancas (fig. 1 y 2).
- Detenga la silla de ruedas (consulte el manual de instrucciones del producto principal).
- Presione hacia delante las palancas de freno izquierda y derecha (fig. 2).
- La silla de ruedas permanecerá inmovilizada de manera segura.
- Para liberar los frenos, tire de las palancas de nuevo hacia atrás (fig. 1).

## 2.2. Plegado de los alargadores de palanca de freno

- Las palancas de freno pueden plegarse durante el desplazamiento o para bajarse lateralmente de la silla.
- Tire de la empuñadura de plástico para extraerla de la palanca (fig. 3).
- Pliegue la empuñadura de plástico (fig. 4).
- Para estacionar la silla, los frenos deberán ponerse en su posición de uso (fig. 1) siguiendo los mismos pasos en orden inverso.

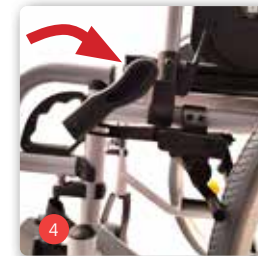
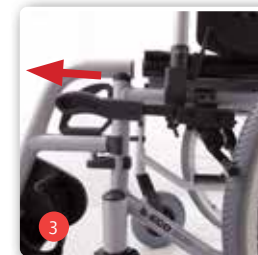
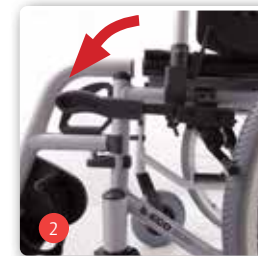


Cada freno de estacionamiento actúa sobre una sola rueda, por lo que siempre deben accionarse ambos a la vez.



Respete las indicaciones para la verificación de frenos del manual de instrucciones del producto principal.

Posición de funcionamiento



## 1. Avant-propos

Chère utilisatrice, cher utilisateur,

Une extension du levier de frein est disponible en option comme accessoire d'origine pour la plupart des fauteuils roulants manuels de l'entreprise B+B. Un levier de frein plus long permet de réduire l'effort à exercer pour freiner et convient donc particulièrement aux personnes ayant peu de force dans les mains. Ce mode d'emploi est un complément du mode d'emploi du produit principal et ne le remplace pas.

Veuillez prendre connaissance du présent mode d'emploi lors de l'utilisation du frein B+B avec extension du levier.

Le montage de l'extension du levier de frein est effectué par le revendeur spécialisé. Une notice de montage est mise à sa disposition à cet effet.

Pour toute question, le service clientèle de B+B est à votre disposition au +49 (0) 700/6000 7070.



Important ! Contient des informations particulièrement utiles dans le contexte concerné.



Attention ! Contient des conseils importants relatifs à la sécurité. Veuillez respecter les instructions du manuel d'utilisation !

Mise en garde:

Sous réserve d'erreurs d'impression, de changements de produits, de changements de couleurs et de modifications des caractéristiques techniques. Les couleurs des produits apparaissant dans les illustrations peuvent différer légèrement des couleurs réelles. Des accessoires peuvent apparaître sur les illustrations.

## 2. Actionnement du frein de stationnement avec extension du levier de frein

Dès lors que votre fauteuil roulant est équipé d'une extension du levier de frein, consultez les instructions d'utilisation dans cette notice.

### 2.1. Freins

- Avant de mettre le fauteuil en mouvement, assurez-vous que le levier de frein se trouve en position de service (fig. 1). Les poignées en plastique doivent bien enfoncées sur les leviers (fig. 1 et 2).
- Immobilisez le fauteuil roulant (voir le mode d'emploi du produit principal).
- Poussez les deux leviers de frein droit et gauche vers l'avant (fig. 2).
- Le fauteuil est alors parfaitement immobilisé.
- Tirez les leviers vers vous pour desserrer le frein (fig. 1).

### 2.2. Repliage de l'extension du levier de frein

- Le levier de frein peut être replié pendant les déplacements ou lors des transferts latéraux.
- Retirez la poignée en plastique du levier (fig. 3).
- Repliez la poignée en plastique (fig. 4).
- Avant le début du voyage, remettez les freins en position de service (fig. 1) en inversant l'ordre des opérations.

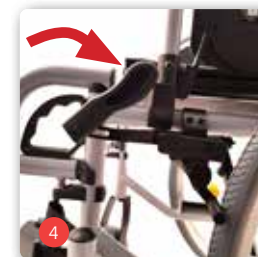
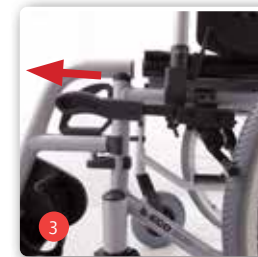
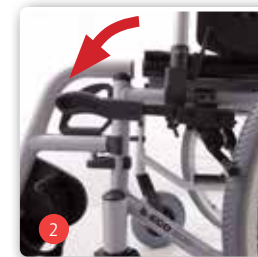


Chaque frein de stationnement n'agit que sur une roue motrice : actionnez toujours les freins de chaque côté !



Suivez les instructions pour contrôler les freins dans le mode d'emploi du produit principal.

Position de fonctionnement







### **MOVILIDAD B+B IBERIA S.L.**

C/ dels Caputxins, 4  
Edif. B - 3° C  
E- 07002 Palma de Mallorca  
[www.bbiberia.es](http://www.bbiberia.es)

### **B+B France S.A.R.L.**

Centre d'affaires Parc Lumière  
46 avenue des Frères Lumière  
F-78190 Trappes  
[www.b-france.fr](http://www.b-france.fr)

### **Bischoff & Bischoff GmbH**

Becker-Göring-Straße 13  
D-76307 Karlsbad  
[www.bischoff-bischoff.com](http://www.bischoff-bischoff.com)



ISO 13485  
BUREAU VERITAS  
Certification

